

# Persian

*A Comprehensive Grammar*

**Saeed Yousef**

**Assisted by Hayedeh Torabi**

# Contents

<b>Preface</b>	<b>xv</b>
<b>Abbreviations</b>	<b>xvii</b>
<b>Chapter 1 Introduction</b>	<b>1</b>
<b>Chapter 2 How Persian sounds and how it is written</b>	<b>4</b>
2.1 How Persian sounds: vowels, diphthongs and consonants	4
2.1.1 Vowels and diphthongs	4
2.1.2 Consonants	5
2.1.3 Syllabic structure	7
2.1.4 Stress	8
2.2 How Persian is written: the alphabet	10
2.2.1 General remarks	10
2.2.2 All the letters of the alphabet in their standard order	10
2.2.3 Letters with the same sound	15
2.2.4 What is meant by ‘position’ (initial, middle, etc.)?	15
2.2.5 How vowels and diphthongs are written	16
2.2.6 Writing and connecting <i>alef</i>	18
2.2.7 The Arabic ‘limited’ (مقصوره) <i>alef</i>	18
2.2.8 <i>Hamze</i> and the glottal stop in Persian	19
2.2.9 <i>Hamze</i> and <i>he</i> (ه)	20
2.2.10 The four letters with different functions as both vowels and consonants: a review of ا, و, ه and ی	21
2.2.11 Three more signs: <i>tashdid</i> , <i>tanvin</i> and <i>sokun</i>	23



5.2.1	Possessive pronouns	56
5.2.2	Indefinite and impersonal pronouns	58
5.2.3	More on using objective pronominal suffixes	58
5.2.4	Additional notes on personal pronouns – and some alternative pronouns	60
5.2.4.1	1Sg. (من)	60
5.2.4.2	2Sg. (تو)	61
5.2.4.3	3Sg. (او or آن)	62
5.2.4.4	1Pl. (ما)	64
5.2.4.5	2Pl. (شما)	64
5.2.4.6	3Pl. (آنها)	64
5.2.5	<i>Ishān</i> and <i>-eshān</i> : a final note	65
5.3	Emphatic / reflexive functions of خود ( <i>khod</i> , self)	65
5.3.1	Emphatic function	66
5.3.2	Reflexive function	67
5.3.3	Notes on خود when used alone	67
5.4	Demonstrative pronouns	69
5.5	Interrogative pronouns	70
5.6	All, none, each	75
5.7	Other words and phrases with pronominal functions	77
5.8	Relative pronoun(s) in Persian	79
5.9	Numbers as pronouns?	79

## Chapter 6 Adjectives 82

6.1	Adjectives describe nouns	82
6.2	Position in relation to nouns	82
6.2.1	<i>Ezāfe</i> dropped in lexicalized compounds	83
6.2.2	When and how the adjective can be placed before a noun	84
6.3	No declension or inflection	85
6.4	Kinds of adjectives, their order and how they are connected	85
6.5	Definite / indefinite markers and how they affect the use of <i>ezāfe</i>	87
6.5.1	Definite	87
6.5.2	Indefinite	88
6.6	Demonstrative adjectives	89
6.7	Possessive adjectives	89
6.7.1	Possessive use of خود ( <i>khod</i> , somebody's own . . .)	90
6.8	Quantitative, distributive and interrogative adjectives	91
6.9	Forms and formation of adjectives	94

Contents	6.9.1 Compound words used as adjectives	94
	6.9.2 Adjectival phrases	94
	6.10 Comparison of adjectives	95
	6.10.1 Comparative adjectives	95
	6.10.2 Superlative adjectives	97
	6.10.3 The mixed form <i>az hame</i>	97
	6.10.4 Better / best and more / most	98
	6.10.5 Use of Arabic comparative / superlative	98
	6.10.6 Equal comparison, resemblance and sameness	99
	6.11 Adjectives that need the <i>-āne</i> suffix	101
	6.12 Colors; adjectives from nouns	102
	6.13 Adjectives used as nouns	103
	6.14 Nationalities and languages	104
	6.15 Use of Arabic feminine ending	105

## **Chapter 7 Adverbs 106**

7.1	Position of adverbs	106
7.2	Persian uses adjectives as adverbs	107
7.3	'With' + abstract noun – and similar forms	107
7.4	<i>-āne</i> suffix	109
7.5	Adjective + <i>tanvin</i>	110
7.6	Reduplication	111
7.7	Adverbial phrases with <i>در حال / در حالت</i> ( <i>dar hāl-e / dar hālat-e</i> )	113
7.8	Comparison of adverbs	114
7.9	<i>زیاد (ziyād, much, a lot), خیلی (kheyli, very, a lot), etc.</i>	114
	7.9.1 Much too / too much	115
7.10	<i>کم (kam, few, little), کمی (kami, a few, a little), etc.</i>	115
7.11	<i>دیگر (digar, other, more, any more) and هنوز (hanuz, still, yet)</i>	116
7.12	<i>هم (ham, too, also) and its synonyms</i>	119
7.13	<i>فقط (faghat) and تنها (tanhā)</i>	122
7.14	'Too . . . to . . .' and 'enough to . . .'	122

## **Chapter 8 Numerals, time, age, measures 123**

8.1	General remarks	123
	8.1.1 Cardinal numbers	123
	8.1.2 Ordinal numbers and fractions	125
	8.1.2.1 First, last, etc.	126
	8.1.2.2 Firstly, secondly, etc.	127
	8.1.2.3 Some common Arabic fractions	127

8.2	Telling the time	128
8.2.1	Times of day; days of the week	129
8.3	Age	130
8.4	Measures	131
8.5	Asking questions about numbers and quantities	131
<b>Chapter 9 Prepositions, conjunctions and some common prefixes / suffixes</b>		<b>132</b>
9.1	Prepositions	132
9.1.1	What happens to verbs after prepositions?	136
9.1.2	Can prepositions be used as conjunctions?	137
9.2	Conjunctions	138
9.2.1	Coordinating conjunctions	138
9.2.2	Correlative conjunctions	140
9.3	Prefixes and suffixes	141
9.3.1	Prefixes	142
9.3.2	Suffixes	147
9.3.3	The stressed <i>-i</i> suffix; more on the <i>-e</i> suffix	154
<b>Chapter 10 Infinitives and their derivatives</b>		<b>158</b>
10.1	Infinitive in Persian: two major groups	158
10.1.1	Past and present stems	158
10.1.2	Negative and passive infinitive; no 'perfect' infinitive!	160
10.1.3	Uses of infinitive	160
10.1.4	Infinitive of compound verbs and position of subject / object / complement of infinitive	161
10.1.5	Infinitives and the DDO-marker ( <i>rā</i> )	163
10.1.6	Short infinitives	164
10.2	Derivatives	164
10.2.1	Infinitive + stressed <i>-i</i>	164
10.2.2	Derivatives made from <i>Stem I</i>	166
10.2.2.1	Present stem + <i>-ande</i> = the <i>agent participle</i>	166
10.2.2.2	Present stem + <i>-ān</i> = the <i>present participle</i>	167
10.2.2.3	Present stem + <i>-ā</i> = the <i>participle of potential (active)</i>	168
10.2.2.4	Present stem + <i>-esh</i> = <i>verbal noun</i>	169
10.2.2.5	Reduplication of the <i>imperative</i> or <i>Stem I</i>	170
10.2.3	Derivatives made from <i>Stem II</i>	171
10.2.3.1	Short infinitive (past stem) as noun	171

10.2.3.2	Past participles	172
10.2.3.3	Past and present stems together	172
10.2.3.4	Past stem + <i>-ār</i>	173
<b>Chapter 11 Persian verbs</b>		<b>174</b>
11.1	Affirmative and negative	174
11.2	Interrogative	175
11.2.1	Words needed for response: <i>چرا</i> , <i>نه</i> , <i>بله</i> and <i>چرا</i>	175
11.2.2	Question tags and short answers?	176
11.3	Transitive and intransitive verbs, objects and complements	176
11.4	Verbal agreement	178
11.5	Simple and compound	178
11.5.1	Separability of compound verbs	179
11.6	Forming causative verbs	180
11.7	Regular verbs replacing the irregulars	182
11.8	'To be'	183
11.8.1	Notes about writing the suffixed version	184
11.8.2	Where to use each 'to be' version?	185
11.8.3	Imperative and subjunctive; tenses with <i>Stem II</i>	186
11.8.4	Other versions	187
11.9	'To have'	188
11.10	Modal verbs	189
11.10.1	<i>بایستن</i> ( <i>bāyestan</i> , to have to, must)	189
11.10.2	<i>توانستن</i> ( <i>tavānestan</i> , to be able to, can)	190
11.10.3	<i>شایستن</i> ( <i>shāyestan</i> , to befit)	191
11.10.4	<i>شدن</i> ( <i>shodan</i> , to get / become)	192
11.11	English modals or semi-modals and their Persian equivalents	193
11.12	Past participles	198
11.13	List of Persian simple verbs	199
<b>Chapter 12 Tenses, aspects, moods, voices</b>		<b>223</b>
12.1	An overview	223
12.2	Simple present tense / present progressive tense	224
12.2.1	Present progressive formed with <i>داشتن</i>	227
12.3	Future tense	229
12.4	Simple past tense	231
12.5	Past progressive tense	233

12.5.1	Past and past progressive of certain verbs	234
12.5.1.1	خواستن ( <i>khāstan</i> , to want)	234
12.5.1.2	توانستن ( <i>tavānestan</i> , to be able to)	235
12.5.1.3	دانستن ( <i>dānestan</i> , to know)	235
12.5.2	Past progressive with <i>dāshtan</i> (داشتن)	237
12.6	Present perfect tense	238
12.7	Present perfect progressive tense	243
12.8	Past perfect tense	244
12.9	Past perfect progressive tense	244
12.10	Imperative	244
12.10.1	Compound verbs and the imperative	245
12.10.2	Remnants of archaic or obsolete features	248
12.11	The subjunctive	248
12.11.1	Simple (or present) subjunctive	248
12.11.2	The perfect (or past) subjunctive, I and II	255
12.12	Optative mood	258
12.13	Passive voice	258
12.13.1	Alternatives for passive	260
12.13.2	How to mention the agent	263
12.13.3	Passive of infinitives and past participles	264

### Chapter 13 Sentences: from phrases to complex sentences

265

13.1	Simple and complex Persian sentences	265
13.2	Conditionals	268
13.2.1	Indicative conditionals	268
13.2.2	Counterfactual conditionals	269
13.2.3	Some substitutes for اگر ( <i>agar</i> , if)	271
13.2.4	مگر ( <i>magar</i> , if not, unless)	272
13.2.4.1	Other uses of مگر	273
13.2.5	وگرنه ( <i>va gar na</i> , otherwise; if not so; or else)	275
13.2.6	'As if' and 'to look as if'	276
13.3	Wishes	277
13.4	Adverb clauses with time expressions	279
13.4.1	What tenses to use with وقتیکه ( <i>vaghti-ke</i> , when)?	280
13.4.2	Dropping <i>vaghti</i> or <i>ke</i> – or both	282
13.4.3	<i>Before</i> and <i>after</i>	283
13.4.4	As soon as (همینکه)	284
13.4.5	Whenever (هر وقت که)	284
13.4.6	A few more conjunctions for time	285

13.5	Temporal idioms ‘had hardly / scarcely’ and ‘no sooner’	286
13.6	A review of the omnipotent <i>tā</i> (تَا)	287
13.7	Relative clauses	289
13.7.1	Restrictive and non-restrictive relative clauses	289
13.7.2	When not to use <i>-i</i> in restrictive relative clauses	290
13.7.3	When and how to use <i>l</i> <sub>j</sub>	291
13.7.4	What happens to prepositions and antecedents in possessive case?	292
13.8	Adverbial clauses of manner	293
13.9	More types of subordinate clauses using conjunctions	294
13.9.1	Clauses of purpose, cause and effect	294
13.9.2	Clauses of contrast / concession	296
13.9.3	Clauses of result (or consequence)	297
13.10	Other usages of چندان ( <i>chandān</i> ) and چنان ( <i>chenān</i> ): more conjunctions	299
13.11	Conjunctions that need the subjunctive	300
13.12	Subjunctive in certain adjectival clauses	302
13.13	Noun clauses: كه ( <i>ke</i> , that / which) versus اینکه ( <i>in-ke</i> , [the fact] that)	302
13.13.1	Other kinds of noun clauses	303
13.14	‘Too . . . to’ and ‘enough to’	304
13.15	Some idiomatic usages of exclamative <i>che</i>	305
13.16	Impersonal	306
13.16.1	Impersonal with آدم ( <i>ādam</i> )	307
13.16.2	Entirely impersonal constructions	307
13.16.3	Some quasi-impersonal idioms	308
13.17	Indirect (or reported) speech	312
13.17.1	Reporting present tense statements	312
13.17.2	Reporting past tense statements	313
13.17.3	An understandable exception	313
13.17.4	Questions	315
13.17.5	Imperative and subjunctive, conditionals and wishes	315
13.17.6	Statements understood and treated as reported speech	316
13.17.7	<i>Implied</i> reported speech	317
13.17.8	Subject: keep it or drop it?	317

13.17.9	How to translate certain tenses used in indirect speech?	317
13.17.10	Some examples of longer sentences with multiple verbs, or reporting reported speech	318
13.18	Past participle replacing a finite verb	319
13.19	Deleting a similar verb	320
13.20	Redundancy at the service of clarity	321
<b>Chapter 14</b>	<b>Punctuation</b>	<b>323</b>
14.1	Hyphenated words; word breaks; spaces	323
14.2	Periods and commas	324
14.3	Quotation marks; direct speech	325
14.4	Question marks	326
14.5	Colons, semicolons and other punctuation marks	326
<b>Chapter 15</b>	<b>Colloquial Persian and polite Persian</b>	<b>327</b>
15.1	Colloquial Persian (or Tehrani accent)	327
15.1.1	From standard to Tehrani – some of the changes in pronunciation	328
15.1.2	Alterations and contractions in verbs	332
15.1.3	The special case of the present perfect tense	333
15.1.4	Prepositions	334
15.2	Language of politeness and courtesy	335
15.2.1	Plural means polite	335
15.2.2	فرمودن ( <i>farmudan</i> )	335
15.2.3	فرمودن ( <i>farmudan</i> ) versus عرض کردن ( <i>arz kardan</i> )	337
15.2.3.1	عرضه ( <i>arze</i> )	339
<b>Chapter 16</b>	<b>Contemporary remnants of archaic features</b>	<b>340</b>
16.1	The conditional / habitual <i>-i</i> suffix	341
16.2	The prohibitive <i>ma</i> -prefix	341
16.3	Verbs and the <i>mi-</i> / <i>be</i> -prefixes	342
16.4	The fate of <i>rā</i>	343
16.5	آن ( <i>ān-e</i> ) or از آن ( <i>az ān-e</i> ) = ‘that of’	344
16.6	Contractions	344
16.7	Comparison of adjectives – a few exceptions	345
16.8	The verb بودن (‘to be’)	345

Contents	<b>Chapter 17 ‘Good’ and ‘bad’ Persian?</b>	<b>346</b>
	17.1 Administrative / journalistic Persian	346
	17.2 Persian purists and what they hate most	348
	17.3 Common mistakes among learners of Persian	348
	17.4 The words <i>fārs – fārsi – iran – irani</i>	350
	<b>Chapter 18 Arabic to Persian – Arabic in Persian</b>	<b>352</b>
	18.1 Change of sounds and / or spelling from Arabic to Persian	352
	18.2 Arabic in Persian	354
	<b>Chapter 19 Glossary of grammatical terms</b>	<b>357</b>
	<b>Index</b>	<b>371</b>